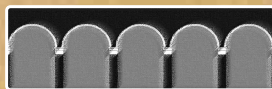




Città di Sarzana



CITTÀ DI
PIETRASANTA



amici del
LOGGIATO

PREMIO SPIROS ARGIRIS

9° Concorso Internazionale
per Giovani Cantanti Lirici
con allestimento di un'opera
di Giacomo Puccini

SARZANA - Edizione 2008

www.amicidelloggiato.it



PREMIO
SPIROS ARGIRIS
CITTÀ DI SARZANA

EDIZIONE 2008

Amici del Loggiato
Via Bonaparte 11
19038 Sarzana(SP) - Italia
Tel +39.0187.620165 - Fax: +39.0187. 627356
Email: info@amicidelloggiato.it
www.amicidelloggiato.it

Città di Sarzana

Città di Pietrasanta

Amici del Loggiato

con il contributo di

Fondazione Cassa di Risparmio di Genova e Imperia
Gruppo SAI Fondiaria

PREMIO SPIROS ARGIRIS

9° Concorso Internazionale per Giovani Cantanti Lirici
9th international competition for young opera singers

Bando di concorso e regolamento
Competition Announcement and Regulations

23 giugno - 29 giugno 2008 Sarzana (La Spezia) - Italia
June 23rd - June 29th 2008 Sarzana (La Spezia) - Italy

Col patrocinio di:
Sponsored by:

Regione Liguria

Provincia della Spezia

Comune di Sarzana

Comune di Pietrasanta

In collaborazione con
Financial contribute:

 **fondazione**
Cassa di Risparmio
di Genova e Imperia

 **SAI**
GRUPPO
FONDIARIA

 **FONDAZIONE**
CASSA DI RISPARMIO
DELLA SPEZIA

 **BCC**
Banca della Versilia
e della Lunigiana



Sarzana - Teatro degli Impavidi - Serata finale 2006



Pietrasanta - Concerto sul sagrato di Sant'Agostino

Direttore Artistico *Artistic director*

Sabino Lenoci

Editore, direttore rivista "L'Opera", critico

Comitato Organizzatore *Organising Committee*

Maurizio Caporuscio *(Presidente / Chair)*

Claudio Ambrogetti

Fiammetta Gemmi

Ezio Ricci

Giancarlo Pietra

Rossella Pellini

Sabino Lenoci *(Direttore Artistico / Artistic director)*

Giuria *Jury*

Presidente / Chair

Raina Kabaivanska *Cantante lirica
Opera singer*

Giurati

Giuliano Carella *Direttore d'orchestra e Direttore artistico del Teatro
dell'Opera di Tolone
Conductor of Orchestra and Artistic director of Teatro
dell'Opera di Tolone*

Christophe Capacci *Teatro Nazionale Opera Comique di Parigi*

Ernesto Palacio *Cantante lirico, Agente teatrale
Opera singer, Opera agent*

Ermindo Polidori Luciani *Pianista, Docente di Conservatorio
Pianist, Teacher of the Academy of Music*

Ezio Ricci *Direttore Teatro Sociale di Mantova
Director of Teatro Sociale di Mantova*

Jean-Luc Grinda *Sovrintendente Opera di Montecarlo
Director of Montecarlo Opera*

Pianista accompagnatore *Piano Accompaniment*

Maestro Dragan Babic

Orchestra Sinfonica dei Colli Morenici

diretta dal Maestro Giuliano Carella

Vincitori delle precedenti edizioni

Winners of the past editions

Vincitori della prima edizione	anno 2000/1st edition
1° premio/1st prize	Antonio Casagrande
2° premio/2nd prize	Lisandro Guinidis
3° premio/3rd prize	Carlo Messeri
Vincitori della seconda edizione	anno 2001/2nd edition
1° premio/1st prize	Vogiatzoglou Mitropulos Sofia
2° premio/2nd prize	ex aequo Seo Whal Ran e Kim Sungil
3° premio/3rd prize	Gianna Queni
Vincitori della terza edizione	anno 2002/3rd edition
1° premio/1st prize	Gianna Queni
2° premio/2nd prize	Daria Masiero
3° premio/3rd prize	Wang Kwang Yul
Vincitori della quarta edizione	anno 2003/4th edition
1° premio/1st prize	Lee Akye Ong
2° premio/2nd prize	Omar Montanari
3° premio/3rd prize	Maria Cristina Terranova
Vincitori della quinta edizione	anno 2004/5th edition
1° premio/1st prize	ex aequo Hwan Sin Nyung e Metodie Bujor
2° premio/2nd prize	ex aequo Alessandra Marianelli e Mario Cassi
3° premio/3rd prize	ex aequo Ina Kancheva e Kim Se Ah
Vincitori della sesta edizione	anno 2005/6th edition
1° premio/1st prize	Tiziano Bracci
2° premio/2nd prize	ex aequo Veronica Simeoni e Sofia Soloviy
3° premio/3rd prize	Park Ji-Hiung
Vincitori della settima edizione	anno 2006/7th edition
1° premio/1st prize	Cezar Florin Ouatu
2° premio/2nd prize	Lee Hyun Sook
3° premio/3rd prize	Grazia Doronzio
Vincitori dell'ottava edizione	anno 2007/8th edition
1° premio/1st prize	ex aequo Burgin Gilingir e Dionysios Sourmpis
2° premio/2nd prize	ex aequo Lim Chae Jun e Park Ji Hyun
3° premio/3rd prize	Ji Myung Hoon

Sono cresciuti con noi...

Molti sono i giovani cantanti oggi in carriera che, dopo la partecipazione al premio “Spiros Argiris”, si vanno sempre più affermando nel panorama teatrale internazionale, come, tra gli altri, le vincitrici dell’edizione 2001, Vogiatzoglou Mitropulos Sofia, primo premio e Gianna Queni, terzo premio, che si sono messe in evidenza in varie manifestazioni e produzioni con risultati più che soddisfacenti. Ad esempio, Omar Montanari, vincitore del secondo premio dell’edizione 2003, che ha calcato i palcoscenici di Spoleto e Pesaro in “Il barbiere di Siviglia” rossiniano e nel “Don Pasquale” di Gaetano Donizetti.

La fortunata edizione 2004 del “Premio Argiris” ha visto tra le vincitrici Alessandra Marianelli (secondo Premio) e Ina Kancheva (terzo premio), due giovani artiste che sempre più si stanno affermando nei teatri di tutto il mondo. Alessandra Marianelli è stata protagonista in varie produzioni al “Rossini Opera Festival” e al Festival Mozart de La Coruna, in Spagna, riscuotendo consensi di pubblico e di critica anche in molti teatri italiani come il Teatro Comunale di Bologna, il Teatro dell’Opera di Roma, al Teatro Filarmonico di Verona e molti altri. Ina Kancheva è tra gli artisti stabili dell’Opera di Francoforte e Hannover dove ha potuto mettere in evidenza le sua qualità artistiche in varie opere, come “Rigoletto”, “Carmen”, “Le comte Ory”.

Nella stessa edizione 2004, vincitore del secondo premio ex-aequo con Alessandra Marianelli era Mario Cassi che dopo il Concorso ha partecipato a molte produzioni del Circuito Lirico Toscano nei teatri di Pisa, Livorno e Lucca; ha cantato anche al Teatro La Fenice di Venezia, al Teatro Regio di Torino e ha preso parte all’inaugurazione della stagione 2006/2007 del Teatro Champs Elysées di

Parigi con “Giulio Cesare” di Haendel.

Veronica Simeoni e Sofia Soloviy, vincitrici ex-aequo del “Premio Argiris” 2005, dopo Sarzana hanno iniziato una soddisfacente carriera artistica partecipando ad importanti allestimenti operistici in altrettanto importanti teatri internazionali. Veronica Simeoni si è fatta apprezzare nei teatri di Spoleto, Modena, Pisa, Lucca, Messina in opere come “Il Trittico” pucciniano, “Il Trovatore” verdiano e il “Werther” di Jules Massenet, tra le altre; mentre Sofia Soloviy, risultata poi vincitrice anche al Concorso Viotti di Vercelli, ha preso parte ad importanti festival lirici come il “Festival della Valle d’Itria” di Martina Franca, il Festival di Aix-en-Provence, oltre a teatri importanti come quello di Firenze, interpretando opere impegnative come “Elektra”, “Salomé” e “Così fan tutte”.

Il “Premio Spiros Argiris” di Sarzana ha dato modo anche di scoprire numerosi talenti internazionali come ad esempio il tenore coreano Francesco Hong che, da Sarzana, ha iniziato una lusinghiera carriera che lo porta su numerosi palcoscenici, come quello di Bologna, Genova, Trieste, Firenze, Palermo, Vienna.

La lunga lista degli artisti che hanno partecipato alle otto edizioni del “Premio Argiris” annovera tra i tanti, anche il soprano Alice Quintavalla, la giovane artista di 22 anni che ha partecipato con successo al Festival Internazionale in Messico; il tenore Cezar Florin Ouatu, vincitore dell’edizione 2006, che prossimamente sarà protagonista nel Circuito Lirico Lombardo, insieme a molti giovani cantanti che, partecipando al Concorso di Sarzana si sono fatti conoscere dal pubblico appassionato e dagli addetti ai lavori che compongono la prestigiosa giuria presieduta dal grande soprano Raina Kabavanska.



Il Comitato Amici del Loggiato,
la Città di Sarzana e la Città di Pietrasanta,
nella loro attività di formazione e di
promozione artistica rivolta ai giovani

Bandiscono

la nona edizione del Premio Spiros Argiris, concorso internazionale per giovani cantanti lirici.

Il concorso è finalizzato alla scoperta e alla valorizzazione di giovani artisti lirici.

REGOLAMENTO

Articolo 1

Il concorso per l'anno 2008 avrà luogo a Sarzana al Teatro degli Impavidi. È aperto a soprani, mezzosoprani/contralti, tenori, baritoni e bassi di qualsiasi nazionalità che alla data del 20 dicembre 2008 non abbiano superato l'età di 35 anni. Il concorso inizierà il 23 giugno e terminerà il 29 giugno 2008.

Articolo 2

La domanda di iscrizione deve essere inviata al seguente indirizzo entro e non oltre il 15 giugno 2008 (fa fede il timbro postale):

“Comitato Amici del Loggiato - Via Bonaparte, 11 - 19038 Sarzana - La Spezia (Italia)”

Ogni candidato deve inviare l'accluso modulo d'iscrizione, compilato in ogni sua parte, unendo i seguenti documenti:

- a. copia di un documento comprovante la data di nascita e la residenza
 - b. curriculum di studio ed eventualmente artistico
 - c. due fotografie recenti
 - d. indicazione dei sei brani da presentare di cui 2 pucciniani (dei suddetti brani va presentata copia fotostatica della partitura)
 - e. ricevuta tassa d'iscrizione di euro 60,00 da versare sul c/c intestato a “Comitato Amici del Loggiato” presso la Banca della Versilia e della Lunigiana, sede di Sarzana, via Brigate Muccini 61/A, con le seguenti indicazioni
- *Per i pagamenti in Italia:* codice IBAN: R0872649840000000003292
 - *Per i pagamenti all'estero:* codice IBAN: IT05R0872649840000000003292
SWIFT ICRAIT3FK60

La tassa d'iscrizione non sarà comunque restituita.

Il comitato organizzatore si riserva il diritto di non ammettere i candidati che inviassero la documentazione incompleta.

Articolo 3

Tutti i candidati sono tenuti a presentarsi improrogabilmente tra le ore 9,00 e le ore 11,00 del 23 giugno 2008 alla segreteria del concorso, presso il Loggiato, via Bonaparte 11 Sarzana (telef. 0187.620165).

Alle ore 11,30 la Giuria sorteggerà, alla presenza di due candidati, la lettera dell'alfabeto che fornirà l'ordine di presentazione dei candidati durante le prove, che avranno inizio subito dopo il sorteggio.

Chi si presenterà successivamente potrà essere accettato a discrezione del Comitato Organizzatore e sarà iscritto in coda all'ordine di presentazione delle prove precedentemente stilato.

Articolo 4

I concorrenti sono tenuti a presentare, a libera scelta, sei arie del proprio repertorio operistico. I brani prescelti dovranno essere nella lingua originale, comprensivi di recitativi e cabalette, ove previsti.

Articolo 5

Il concorso si articola in sei fasi:

1. ELIMINATORIA (23 e 24 giugno) - per tutti coloro che sono in regola con le norme del regolamento. I concorrenti in questa fase dovranno eseguire due brani, entrambi a propria scelta, fra i sei presentati. La Giuria, a suo giudizio, potrà richiedere l'esecuzione anche di un solo brano.

2. SEMIFINALE (25 giugno) - per i concorrenti che, a giudizio insindacabile della Giuria, abbiano riportato l'idoneità nella fase eliminatoria. Nella prova semifinale i concorrenti dovranno eseguire due brani, entrambi scelti dalla Giuria. La Giuria, a suo giudizio, potrà richiedere l'esecuzione anche di un solo brano.

3. FINALE (26 giugno) - per i concorrenti che nella prova semifinale avranno ottenuto l'idoneità. Nella prova finale i concorrenti dovranno eseguire due brani, entrambi scelti dalla Giuria. I brani scelti dalla Giuria saranno comunicati prima dell'inizio della prova finale, che sarà eseguita con l'accompagnamento del pianoforte.

4. PROVA (27 giugno) dei vincitori con l'orchestra.

5. SERATA DI GALA (28 giugno) a Sarzana con Concerto e Premiazione dei vincitori, con l'Orchestra Sinfonica dei Colli Morenici diretta dal maestro Giuliano Carella. Si esibiranno, inoltre, i vincitori del Concorso Elena Obraztsova di San Pietroburgo, gemellato con il Concorso Argiris. Presenterà la serata Paolo Limiti.

6. SERATA CONCLUSIVA DI GALA (29 giugno) a Pietrasanta con Concerto dei vincitori del Premio Argiris e del Concorso Elena Obraztsova di San Pietroburgo, con l'Orchestra Sinfonica dei Colli Morenici diretta dal maestro Giuliano Carella. Presenterà la serata Paolo Limiti.

Articolo 6

L'esecuzione di qualsiasi brano deve essere fatta a memoria.

Ai concorrenti sarà messo a disposizione un maestro accompagnatore per le prove.

Articolo 7

La Giuria renderà note le proprie decisioni al termine di ogni prova.

Il giudizio della Giuria sarà espresso per le prove precedenti la finale con semplice indicazione

di idoneità e non idoneità. Il giudizio finale sarà espresso in punteggio aritmetico quale risulta dalla media dei voti formulati dai singoli giurati, escludendo il voto più alto e quello più basso. Al termine della prova finale la Giuria proclamerà i vincitori assoluti ai quali verrà assegnata la somma di:

1° Premio: euro 5.000,00 (cinquemila)

2° premio: euro 4.000,00 (quattromila)

3° premio: euro 2.000,00 (duemila)

La giuria si riserva di scegliere, tra tutti i partecipanti al concorso, i protagonisti per l'allestimento di un'Opera che verrà rappresentata in prima a Sarzana e poi in diversi teatri nazionali entro la stagione 2008-2009.

I prescelti parteciperanno gratuitamente ad un corso di formazione, tenuto dal soprano Raina Kabaivanska e dal baritono Leo Nucci, propedeutico all'Opera in scena.

Gli artisti prescelti che prenderanno parte alla produzione operistica, riceveranno un compenso e godranno di ospitalità.

Il pubblico presente in sala attribuirà il premio "Vota la Voce".

Saranno inoltre assegnati altri premi speciali e borse di studio.

Tutti i premi e le borse di studio si intendono assegnati al lordo delle ritenute fiscali e potranno non essere attribuiti o attribuiti ex aequo.

I vincitori e i finalisti si impegnano a partecipare ai concerti che saranno organizzati dai promotori del concorso.

Articolo 8

Tutte le decisioni della Giuria sono insindacabili.

Articolo 9

I vincitori e i finalisti riceveranno un diploma di partecipazione e saranno segnalati a mezzo stampa ai principali teatri italiani e stranieri.

Articolo 10

La prova semifinale e la prova finale si svolgeranno al Teatro degli Impavidi e alla Cittadella e saranno aperte al pubblico.

I promotori del concorso si riservano il diritto di riprendere e registrare le varie fasi del concorso senza nulla dovere ai partecipanti. Si riservano inoltre il diritto di trasmettere su radio e TV italiane ed estere.

Articolo 11

Il Comitato organizzatore e il presidente della Giuria decidono insindacabilmente su ogni questione attinente lo svolgimento delle prove del concorso e la partecipazione dei concorrenti.

Articolo 12

Ogni concorrente, iscrivendosi al concorso, si impegna ad accettare tutte le norme contenute nel presente regolamento nonché le modalità delle prove ed il giudizio insindacabile della Giuria. In caso di contestazione sarà valido il regolamento in lingua italiana: per eventuali controversie sarà competente il foro della Spezia.



The city of Sarzana and the “Comitato Amici del Loggiato” in its activity of artistic promotion in favour of young people

Announce

the 8th edition of the Spiros Argiris – City of Sarzana Award, international competition for young opera singers. The aim of the competition is to discover and enhance young opera artists.

In accordance to the jury and to the artistic director, some finalists may be asked to stage an opera or to take part in concerts.

REGULATIONS

Article 1

The competition for the year 2008 will take place in Sarzana at the Teatro Impavidi. It is open to opera singers of any nationality not older than 35 years of age by 20th december 2008. The competition will start on the 25th June and will end on the 29th June 2008.

Article 2

The application form (here enclosed) must be sent to the following address, by the 15th June 2008 (certified by postal date stamp):

“Comitato Amici del Loggiato

Via Bonaparte, 11 - 19038 Sarzana - La Spezia (Italia)”

The application form must be filled in fully and sent together with:

- a. a certificate of birth or copy of passport or document proving the date of birth and residence
 - b. curriculum vitae and studiorum
 - c. 2 recent photographs
 - d. the list of six pieces to be performed
 - e. the copy of the bank transfer of 60,00 euros in the name of “Comitato Amici del Loggiato” by the “Banca della Versilia e della Lunigiana”, via Muccini 61/a, Sarzana, with the following information
- *for payments in Italy:* IBAN code: R0872649840000000003292

- *for payments from foreign countries:* IBAN code: IT05R0872649840000000003292
SWIFT ICRAIT3FK60

The fee will not be refunded.

The Organising committee may refuse to admit candidates with incomplete application forms.

Article 3

Registration is between 9.00am and 11.00am on the 23rd June 2008 at the office of the competition at Loggiato, via Bonaparte 11, Sarzana (La Spezia). At 11.30am, in the presence of two candidates, the Jury will draw the letter of the alphabet that will give the order of presentation of the candidates during rehearsals. Candidates registering after 11.00am, may be accepted at the organising committee's discretion and will perform at the end of the order of presentation.

Article 4

Every singer must present six pieces, freely chosen among his/her own artistic repertoire. Each piece must be in its original language, including recitative and cabaletta.

Article 5

The competition is formed of six parts:

1. **PRELIMINARIES** (from 23rd and 24th June) - for all candidates in compliance with the regulations. Each singer must choose and perform two pieces, among the six presented. At its discretion, the jury may ask the candidate to perform only one piece.
2. **SEMI-FINALS** (25th June) - reserved for the candidates who, in accordance to the jury's undisputable decision, have passed the preliminaries. In the semi-finals the candidates must perform two pieces, both chosen by the jury. In accordance, the jury may ask the singer to perform only one piece.
3. **FINALS** (26th June) - reserved for the singers qualified in the semi-finals. In the finals the singers must perform two pieces, both chosen by the jury. The pieces chosen by the jury must be announced before the start of the finals and will be accompanied on the piano.
4. **REHEARSALS** (27th June) with winners and orchestra.
5. **GALA EVENING** (28th June) in Sarzana with a concert and prize giving ceremony with the accompaniment of the Orchestra Sinfonica dei Colli Morenici directed by maestro Giuliano Carella. There will be a performance of the winners of the Elena Obraztsova competition of Saint Petersburg, twinned with the Argiris competition. The presenter of the evening will be Paolo Limiti.
6. **CONCLUSIVE GALA EVENING** (29th June) in Pietrasanta with the winners of the Argiris competition and Elena Obraztsova competition with the Orchestra Sinfonica dei Colli Morenici directed by maestro Giuliano Carella. The presenter of the evening will be Paolo Limiti.

Article 6

Every piece must be performed by heart.

A pianist of the competition is available for all candidates, during all the rehearsals.

Article 7

The jury will communicate its decisions at the end of each part of the competition. For preliminaries and semi-finals the jury will state a “qualified/not qualified” indication; the final the judgement will be a score composed of the sum of every single jurymen's vote excluding the highest and the lowest vote. At the end of the finals, the jury will proclaim the winners who will receive the sum of:

1st prize: euros 5.000,00

2nd prize: euros 4.000,00

3rd prize: euros 2.000,00

The jury will choose, among all the competitors, the protagonist for the staging of an opera which will be performed between 2008 and 2009.

This opera will then be represented in various national theatres. The winners will take part in a training course free of charge, held by the soprano Raina Kabaivanska and the baritone Leo Nucci, propaedeutic to the opera to be performed.

The artists participating in the opera production will receive a sum of money and hospitality.

A special prize, “Vota la Voce” will be awarded by vote from the audience present in the theatre. There will also be special prizes and scholar ships which will all be assigned gross of tax and may or may not be assigned to ex aequo.

The winners and finalists undertake to participate in concerts organized by the competition promoting committee.

Article 8

All jury decisions are indisputable.

Article 9

The winners and the finalists will receive a diploma and the organising committee will recommend them to the most important Italian and foreign theatres.

Article 10

The semi-finals and final will be open to the public. The organising committee reserves the right to film and record the semi-finals and the finals without obligation to the candidates. It also reserves the right to broadcast by Italian and foreign media.

Article 11

The organising committee and the chair of the jury will decide indisputably, on every question regarding the competition and the participation of the candidates.

Article 12

The candidate undertakes to accept all the rules contained in this regulation as well as the procedure of the performances and the indisputable verdict of the jury. In case of dispute the regulations in the Italian language must be considered valid; any controversy will be dealt with in the “Courts of Law of La Spezia”.





PREMIO SPIROS ARGIRIS

SARZANA
Edizione 2008

Col patrocinio di:



REGIONE LIGURIA



Provincia della Spezia



CITTÀ DI SARZANA



CITTÀ DI
PIETRASANTA

in collaborazione con:

 **fondazione**

Cassa di Risparmio
di Genova e Imperia



 **FONDAZIONE
CASSA DI RISPARMIO
DELLA SPEZIA**



Amici del Loggiato

Via Bonaparte, 11 - 19038 Sarzana (SP) - Italia

Tel. +39 0187 620165 - Fax +39 0187 627356 - Email: info@amicidelloggiato.it